

Hizkuntzen corpusen bidez 2. mailako ikasleen transkripzioa ebaluatzeko proben euskaratzea

Irune Ibarra¹, Mikel Iruskieta², Asunción Martínez-Arbelaiz¹



HEZKUNTZA, FILOSOFIA
ETA ANTROPOLOGIA
FAKULTATEA
FACULTAD
DE EDUCACIÓN, FILOSOFÍA
Y ANTROPOLOGÍA

¹Hezkuntza, Filosofia eta Antropologia Fakultatea
²HITZ-EHU, Bilboko Hezkuntza Fakultatea



HITZ
Hezkuntza Teknologiko Zentroa

Sarrera

Transkripzioa: eskuz idaztea edota teklaturaz idaztea, ortografia onarekin

- Probak: Alfabetoko letrak buruz, ordenean eta modu irakurgarrian sortu edo kopiatu[5]
- Ebaluazioa: buruz egitekoak, kopiatzekoak eta diktaketakoak[3] (Jiménez, 2018).

‘Esku-hartzeari Erantzuna’ (*Response to Intervention*): ebaluatu eta aurrerapena monitorizatu

- Tier1 (1. maila): idazlanak, irakurketa eta matematika
 - Emaizta baxudunak >> arrisku kategoría >> monitorizatu eta esku hartzeak egin
- Hurrengo mailatan (Tier2 eta Tier3) esku hartze espezializatuak[1]
 - Gaztelarazko esku hartzeak: ‘Proescrí proba’[2], Early Grade Writing Assessment [3] eta IPAE [4]

Euskaraz: hizkuntza-corpora: Urtxintxa proiektuko ipuin-corpora[6]

<http://www.hitz.eus/eu/DH>

- Urtxintxa proiektuko corpusean bilaketak:
<http://ixa2.si.ehu.es/clarink/corpusak/ipuinak/>
 - LH2rako ebaluazio-probetarako hitz zerrenda

Metodoa

1. Hitz-zerrenda: transkripzio-gaitasuna ebaluatzeko
2. Esku-hartzea: LH2n
3. Corpora: Urtxintxako ipuinak

Hiru atzarekin ikasleen idazketa-gaitasuna ebaluatzeko:

4. Idatzitako hitzak kopiatu: 10 hitz
5. Diktatutako hitzak idatzi
6. Diktatutako esaldia idatzi

Justifikazioa:

7. atzean esaldi bat diktatu: ‘Etxetik etorri zen’ (h5p.org)
 - a. Justifikazioa: Corpuseko maiztasuna: ‘txe’ 1237, ‘tik’ 1298, ‘rri’ 3161 eta ‘zen’ 2260
8. atzean 2 sasi-hitz diktatu: “mentik” (men 815 aldiz tik 1298 aldiz) eta “kintzen” (kin 1073 aldiz eta tzen 1479 aldiz)
 - a. Entzuten dutena idazten duten ikusteko (h5p.org)
 - b. Corpuseko hitzik eta silabak bilatu eta nahastu
9. atzean 3 irizpide (EGWA probako 3. zeregina):
 - a. Silaba kopurua: 2 eta 3
 - b. Silaben maiztasuna: ohiko silabak
 - c. Letra eta lotura guztien mugimenduak lantzeko: familiakako mugimenduak eta lotura diagonalak, horizontalak eta trigramak

	Euskararako proposamena	Egwa probakoak: kopiatu ataza
Adibideak	ate (45), lagun (56)	nifia, marido
1 (lotura diagonalak)	mendi (31)	casa
2 (lotura diagonalak)	egun (52) alde (20)	luna codo
3 (trigramak)	otso (45) txantxa (4)	foca dedo
4 (lotura horizontalak)	baserri (10) kopeta (8)	camino tejado
5 (lotura diagonalak)	sekretu (21)	cometa
5 (lotura diagonalak)	herritar (10)	verano
6 (lotura diagonalak)	gaizto (14)	salado

Helburuak

Corpus bidez LH2ko 50 ikasleren transkripzioa ebaluatzeko zenbait proba (letrak, hitzak eta esaldiak) euskaraz proposatzea (gaztelarazko probetako irizpideei jarraikiz)

Zer espero da?

- Corpusetako informazioarekin proposaturiko hitzak eta esaldia transkripzioa azkarra ebaluatzeko egokiak izatea LH2n
- LH2n transkripzioiko datuak jasotzea: HandSpyrekin

Erreferentziak

[1] Thoennes, S. A. (2016). Effective writing interventions for students with learning disabilities. Culminating Projects in Special Education. 14. Eskuragarri: https://repository.stcloudstate.edu/sped_etds/14

[2] Artiles, C. eta Jiménez, J. E. (2005). <https://creena.educacion.navarra.es/web/pruebas-psicopedagogicas/2020/11/16/proescrí-primaria/>

[3] Jiménez, J. E. (2018). Early Grade Writing Assessment: A report on development of an instrument. Published by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, 7, place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

[4] Jiménez, J. E. (2019). Modelo de Respuesta a la Intervención: un enfoque preventivo para el abordaje de las dificultades específicas de aprendizaje. Editorial Pirámide. ISBN: 978-84-368-3981-4 CLAVE: L.

[5] Limpo, T. eta Graham, S. (2020) The role of handwriting instruction in writer’s education, British Journal of Educational Studies, 68(3), 311-329. [DOI: 10.1080/00071005.2019.1692127].

[6] Hitz zentroa. Humanitate Digitalak <http://www.hitz.eus/eu/DH>

